	夭	主	教	香	苍	教	Pa-	
CATHO	LIC	C $DI$	$\mathbf{OC}$	ESE	OF	HO	NG	KONG

山期	
Date	
時間	
Time	
婚配彌撒	
Nuptial Mass	

辦理婚前查詢之堂區	號碼
Parish in charge of Prenuptial Inquiry	No

## 婚前查詢 PRENUPTIAL INQUIRY

(註:男女方應分別接受查詢。 Note: The parties are to be interviewed separately.)

新娘姓名

新郎姓名

A

. . . .

Bridegroom 结婚地區(香港· 九龍· 新界) Place of Marriage (HK-Kln-NT) <sup>(1)</sup> 已在婚姻註冊處登記結婚 Marriage Registry notified	<b>後</b> } Lic 領4	作舉行婚禮之聖 ensed Church 有婚姻註冊官證	***************************************
男方答詞 NSWERS OF THE BRIDEGROOM	問題 QUESTIONS		女方答詞 ANSWERS OF THE BRIDE
	姓名 Full Name <sup>(2)</sup>	Chinese	***************************************
		English	
	聖名 Christian Name		
	身份證號碼 Identity Card No.		
	父親姓名 Father's Name	Chinese	
		English	
	母親姓名 Mother's Maiden Nan	ne <i>Chinese</i>	
		English	
	出生日期 Birth — date		
	里生地點 place		
	本身職業 Personal Profession		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,

How long have you been living in Hong Kong?

Future Address and Tel. No. if available

 宗教 Religion		***************************************
 領洗日期 Baptism	date	<i>,</i> ,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
 領洗地點	place	
 堅振日期 Confirmation	on — date	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
	place	

你何時開始居於香港?

未來的住址及電話(若有)

地址及電話號碼 Address & Tel. No.

<sup>(1)</sup> 婚的查詢,若在未得致府許可舉行婚禮之聖堂辦理,是項必須填寫。

To be filled in only if prenuptial inquiries are made in a church not livensed by the Government for the celebration of marriages.

<sup>(2)</sup> 姓名必須依據法定文件填寫(如出生證明書,身份證、護照)。Names to be based on legal documents (Birth Certificate 11.C. / Passport). 若姓名及出生日雙在教會文件及政府文件上不相符,其差素點必須以括號填寫在考查細則內。Whenever there are discrepancies between the names or the dates of birth in church and civil documents, the legal discrepancies should be noted in brackets when filling in the answers. 節特別質意文報姓名,以免結婚雙方之出生證明書及婚姻書互相振暢。Special attention is to be given to the father's name so as to avoid discrepancies between Birth Certificates of contracting parties and their Marriage Certificate.

男方答詞 ANSWERS OF THE BRIDEGROOM	問題 QUESTIONS	女方答詞 ANSWERS OF THE BRIDE
	以前曾否結婚? Any previous marriage civil or religious?	
	考曾經結婚:須答複下列問題。若曾結婚多於 次:須另填寫   附加一3   表格 = If yes, please complete the following questions, and if one or both parties have been married more than once, please also complete supplementary form "Subsidiary—3".	
	原配姓名 Name of Partner	
	結婚日期 Marriage — date	
	結婚地點 place	
	結婚儀式 Rites performed (civil — non- Catholic — Chinese ceremonies)	
	如在婚姻註冊處結婚者,須註明結婚證書編號 If civil rites — Marriage Certificate No.	
	有否子女? Any children born of this marriage?	
	民法上如何終止婚約 Cessation of bond (civil) 日期及地點 Date and place	
***************************************	形式 Manner	
	在教會內如何終止婚約 Cessation of bond (ecclesiastical) 日期及地點 Date and place 形式 (5) Manner (5)	
	(負責查詢的司鐸/執事應向男女方解釋以下問	
	(貝貝登部的の時/製事應例男女力所辞以下問題: 並寫下他們的答復。 The interviewing priest / deocon is to explain the following questions to the parties and to note their answers.)	
	你本人或另一方曾否經歷精神上或情緒上的困擾的 需要治療? Has either of you at any time experienced mental or emotional difficulties which have required treatment? (5)	
	你們已相識多久? How long have you known each other?	
	為天主教徒:你是否經常踐行信仰? For Catholic: Do you practise your faith on a regular basis?	
	為不遂行信仰的天主教徒:你是否願意在結婚時重 新踐行信仰? <sup>(5)</sup> For non-practising Catholic: Are you ready to renew your faith when you marry? <sup>(5)</sup>	
	有無婚姻限制存在? Is there any impediment?	
,,	不能人道 Impotence	
	受前婚的約束 Prior Marriage Bond	
	信仰不同 Disparity of Cult	
	血親 / 姒親 Consanguinity / Affinity	
	其他(請註明) Others (Please specify)	

<sup>(3)</sup> 在前度婚姻獲解除或宣判無效:而同時附有禁制的情況下,負責司鑑/執事必須徵勤教區秘書處。 In the case of a dissolution or annulment grunted with a prohibition (monitum or vetitum) attached, the priest / deacon must consult the Chancery Office.

<sup>(4)</sup> 若答覆是肯定的,負責神父/執事應徽詢教區秘書處: If "Yes", the priest / deacon is to consult the Chancery Office.

<sup>(5)</sup> 若答覆是否定的,負責神父/執事應微詢教區秘書處。 If "No", the priest / deacon is to consult the Chancery Office.

男方答詞 ANSWERS OF THE BRIDEGROOM	問題 QUESTIONS	女方答詞 ANSWERS OF THE BRIDE
	是否需要特別准許・譲天主教・方異已領洗但非天 主教一方成婚? <sup>(6)</sup> Is express permission required for the Catholic party to marry a baptised non-Catholic? <sup>(6)</sup>	
	修行此榜事,是否受任何人或環境所迫(例如,因懷 學或家庭戰力),非出於自賴?若是如此,語說明之: Is any person or circumstance (such as pregnancy or family pressure) forcing you to enter this marriage against your own will? If so, explain.	
***************************************	你進行此項婚事,是否願意白首偕老與忠貞不二? Do you intend to enter marriage as a voluntary union for life of one man with one woman to the exclusion of all others?	
	你結婚是否確實有意規避生育兒女? Do you have any intention to exclude positively any children from your marriage?	
	你是否有意在婚姻有效性上附帶任何條件?若 有、請說明之。 Do you intend to make the validity of your marriage depend on any special condition? If so, what condition?	
***************************************		
	Do you have your parents' consent? (for minors)	
男方署名 Signature of Bridegroom:	女方署名 Signature of Brid	e:
我在此證明,我已接到上列查詢的答覆,打 I do hereby testify that I have received the	我對於雙方自由成婚,並不受任何人的阻擋或特殊 nc above answers, and that I am satisfied that th I by anyone or being forced by any special circur	:環境所迫,感到滿意。() (c party/parties concerned is/are entering
日期 Date:	司鐸/執事署名 Signature of Pries	st / Deacon:
備註 (特別有關男女雙方是否仍受婚	烟約束或被迫成婚) Remarks (especially	y concerning the freedom of state)
***************************************	***************************************	***************************************
***************************************		
		••••••••••
***************************************		
	***************************************	***************************************

<sup>(6)</sup> 若結婚其中一方會為天主教徒,但已經單所共知地或正式地放棄天主教信仰。則此項婚事亦須先獲得准許、在此種情况下。天主教一方須按慣例簽署為混合婚姻的聲明。

Permission is also required to marry a person who has notoriously rejected the Catholic faith or has defected from it by a formal act. In these cases the Catholic party has to sign the usual declaration for a mixed marriage.

<sup>(7)</sup> 若對進行結婚之一方是否受婚姻約束仍有懷疑,負責神父/载事應採用特別表格「附加一 1/2」。盡可能從各方面細心查考。 Where there is any reasonable doubt about a person being free to marry, the priest/deacon should make whatever inquiries are possible, using the special forms "Subsidiary 1/2".

## 天主教徒在混合婚姻情況下的聲明 DECLARATION OF THE CATHOLIC PARTY BEFORE A MIXED MARRIAGE

我願依照天主教教規承諾履行下列兩事:

- (一) 遠離所有使人喪失信德之種種危險:
- (二) 盡我所能結婚後所生之子女、依照天主教教規領洗,並接受天主教教育。特立此約為憑。
- 1 am ready to remove dangers of falling away from the faith, and
   2. sincerely promise to do all in my power to have all the children born of this marriage baptized and brought up in the Catholic Church.

投讓此證明,非天主教方面對天主教徒方面在此婚姻所作 I do hereby testify that the non-Catholic party in this intended	天主教徒署名 Signature of Catholic Party: 的承諾有所知悉。 ed marriage has been made aware of the declaration made by the Catholic party
日期 Date:	司鐸/執事署名 Signature of Priest / Deacon:
GRA	申請之批准 ANT OF REQUEST
邀教律或宗座委託于香港主教,及由彼等轉委之權力;並 l, the undersigned, in virtue of the faculties granted eit him subdelegated to me, all the formalities of the law ha months:	· 遵照各項法定手續。本人謹此批准下列請求。有效期為六個月: ther by the law or by the Holy See to the Bishop of Hong Kong, and by aving been duly observed, hereby grant the following request valid for six
<b>申請</b> 理由為	
<b>假定所填報之事項皆屬實,婚禮亦於下列簽發日期六個月</b>	
地點 Place:	署名 Signature:
日期 Date:	職位 Tide:

(Seal)

婚禮舉行之後,主任司鐸應將是項婚事通知新郎及新娘領洗之聖堂。

It is the duty of the parish priest to send notification of the celebration of this marriage to the churches of baptism of the bride and the bridegroom.

本文件及其他有關文件之正本應小心保存於結婚聖堂之檔案內。 This document is to be carefully preserved in the archives of the parish where this marriage is celebrated, together with all the other original documents pertaining to the marriage.

11/2005/10000 CH-MAT-01